

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potrzask chwyta go za piętę, zaciskają się nad nim pułapki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potrzask chwyta go za piętę, zatraskuje się nad nim pułapka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sidło uchwyci go za piętę i przemoże go łupieżca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uchwyci go sidło za piętę jego, i przemoże go łupieżca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poimana będzie w sidle stopa jego i rozpali się pragnienie przeciw jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pętlica pochwyciła mu piętę, pułapka zamknęła się nad nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potrzask chwyta go za piętę, mocno trzymają go pułapki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pętla chwyciła go za stopę i mocno trzyma go potrzask,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sidło uchwyciło jego stopę i ścisnął ją powróż.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sidło uchwyci jego stopę, i we własną pułapkę wpadnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же найдуть на нього засідки. Хай скріпять проти нього спраглих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za piętę chwyta go potrzask oraz silnie trzymają go sidła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za piętę chwyci go pułapka; trzyma go sidło.

¹⁾ pułapki, צַמִּים (tsammim), hl 2, por. <x>220 5:5</x>.